



Ref.: C.L.6.1995

Conferencia Internacional sobre las Consecuencias del Accidente
de Chernobyl y de otros Accidentes Radiológicos en la Salud,
20-23 de noviembre de 1995, Ginebra (Suiza)

El Director General de la Organización Mundial de la Salud presenta sus respetos a los gobiernos de los Estados Miembros y, como complemento de la circular de fecha 12 de enero de 1995 sobre este tema, tiene el honor de transmitir la adjunta solicitud de presentaciones e invitación para participar en la Conferencia Internacional sobre las Consecuencias del Accidente de Chernobyl y de otros Accidentes Radiológicos en la Salud, que se celebrará del 20 al 23 de noviembre de 1995 en Ginebra (Suiza).

Las especificaciones contenidas en la circular adjunta se basan en las normas y sugerencias de la reunión técnica consultiva sobre el programa de la Conferencia, que tuvo lugar en Ginebra los días 9 y 10 de febrero de 1995, con asistencia de representantes de los gobiernos patrocinadores, organizaciones internacionales y expertos invitados.

Agradecería que esta información se señalara a la atención de las autoridades, instituciones y personas que pudieran estar interesadas.

El Director General aprovecha la oportunidad para reiterar a los gobiernos de los Estados Miembros el testimonio de su más alta consideración.

GINEBRA, 21 de abril de 1995

ANEXO



**Conferencia Internacional sobre las Consecuencias del
Accidente de Chernobyl y de otros Accidentes
Radiológicos en la Salud,
20-23 de noviembre de 1995, Ginebra (Suiza)**

Patrocinada conjuntamente por la República y Cantón de Ginebra,
y los Ministerios de Salud de Belarús,* la Federación de Rusia* y Ucrania*

**CIRCULAR INFORMATIVA SOBRE LA CONFERENCIA:
SOLICITUD DE PRESENTACIONES
INVITACION PARA PARTICIPAR**

Idiomas de trabajo de la Conferencia: francés, inglés y ruso

Antecedentes

Los efectos sanitarios y ambientales atribuidos al accidente que tuvo lugar en la central nuclear de Chernobyl (Ucrania) el 26 de abril de 1986 han sido objeto de minuciosa investigación; sin embargo, persisten las diferencias de opinión respecto a las consecuencias reales. Es de esperar que la fase piloto del Programa Internacional sobre los Efectos del Accidente de Chernobyl en la Salud (PIEACS) aporte un panorama más claro de las consecuencias sanitarias del accidente. La fase piloto terminó en 1994, y la Organización Mundial de la Salud (OMS) publicará un informe completo en 1995. En dicho informe se expondrán las medidas adoptadas en materia de asistencia médica y las conclusiones científicas a que se llegó durante la primera fase del PIEACS (1992-1994).

Junto con la publicación de ese informe, la Organización Mundial de la Salud prevé convocar una importante conferencia internacional titulada «Consecuencias del Accidente de Chernobyl y de otros Accidentes Radiológicos en la Salud», que se celebrará del 20 al 23 de noviembre de 1995 en Ginebra (Suiza). La Conferencia se centrará en los resultados del PIEACS pero también incluirá los de otras investigaciones. Será, por tanto, un foro para el debate exhaustivo y la comparación de los hallazgos científicos relativos a los efectos de las radiaciones ionizantes en la salud e indicará los temas que es preciso seguir investigando.

* Pendiente de confirmación.

Relación con otras conferencias

La Conferencia de la OMS se debe considerar en relación con otras dos reuniones internacionales, a saber: la «Primera Conferencia Internacional de la Unión Europea, Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania sobre las Consecuencias del Accidente de Chernobyl», que se celebrará en Minsk del 18 al 23 de marzo de 1996, y la Conferencia «Un Decenio después de Chernobyl: Resumen de las Consecuencias Radiológicas del Accidente», patrocinada conjuntamente por el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA), la Comisión Europea (CE) y la OMS, que tendrá lugar en Viena del 8 al 12 de abril de 1996. La Conferencia de la CE tratará primordialmente de los resultados de los 16 proyectos de la Comunidad, seis de los cuales se centran en las consecuencias para la salud y el análisis de dosis. Se encarece a los especialistas participantes en los proyectos de la CE la conveniencia de que presenten resúmenes de los resultados de sus investigaciones a la Conferencia de la CE, mientras que sus colegas del PIEACS los deben presentar a la Conferencia de la OMS.

Sin embargo, a efectos de comparación y para estimular el debate, se presentará a la Conferencia de la CE un informe resumido sobre los resultados del PIEACS y, a su vez, se presentarán resúmenes de la CE a la Conferencia de la OMS.

Tanto la conferencia de la CE como la de la OMS enviarán conclusiones y resúmenes a la Conferencia Conjunta de Viena, destinada en particular a las autoridades decisorias y normativas. Además, un simposio técnico y exposiciones de gráficos paralelas a la Conferencia de Viena ofrecerán la oportunidad de comunicar resultados de estudios sobre consecuencias sanitarias que no se pudieran haber presentado en las dos conferencias precedentes. Ahora bien, ha de tenerse en cuenta que sólo la Conferencia de la OMS se ocupará de las consecuencias sanitarias de accidentes radiológicos distintos del de Chernobyl. Se facilitarán más detalles sobre las otras dos conferencias en las correspondientes solicitudes de presentaciones de las respectivas secretarías.

Presentación de resúmenes y documentos

La Conferencia de la OMS permitirá la actualización y el intercambio de informaciones sobre las consecuencias sanitarias de accidentes y situaciones de emergencia radiológica, como las siguientes:

- ◆ Chernobyl
- ◆ Hiroshima/Nagasaki
- ◆ Windscale
- ◆ Región del Altai
- ◆ Vertido de desechos radiactivos, Río Techa (1949-1952)
- ◆ Accidente de Kyshtym (1957), región de Chelybinsk, explosión de un contenedor de residuos altamente radiactivos
- ◆ Ensayo nuclear de Bravo, atolón de Bikini (1954):
 - a) Pescadores japoneses
 - b) Habitantes de las Islas Marshall/investigación de los Estados Unidos
- ◆ Zona de Hanford
- ◆ Ensayos de armamento en Utah (examen de material hasta hace poco considerado secreto)
- ◆ Ensayos de armamento del Reino Unido

- ◆ Casos escogidos de exposición de trabajadores, del público o de ambos:
 - a) Goiania, Brasil
 - b) Marruecos
 - c) México

Los objetivos de la conferencia se indican en el **anexo 1**. Es de esperar que los oradores y los participantes en la conferencia provengan principalmente de los siguientes «grupos destinatarios»:

- ◆ Investigadores principales (medicina/biología)
- ◆ Coordinadores de investigaciones médicas
- ◆ Especialistas en efectos de las radiaciones
- ◆ Oficiales de protección radiológica
- ◆ Personal de preparación para situaciones de emergencia

perteneciente a entidades como:

- ◆ ministerios de salud
- ◆ ministerios de medio ambiente
- ◆ ministerios de energía
- ◆ centros de investigaciones médicas/biológicas
- ◆ centros de higiene del medio
- ◆ organizaciones no gubernamentales pertinentes

Se cursarán invitaciones especiales a representantes de programas destacados y patrocinadores para que tomen la palabra en la Conferencia de la OMS. Para la apertura de las principales sesiones de la Conferencia se invitará también a oradores eminentes. Ello no obstante, se solicitan presentaciones para parte de las plenarias y para la mayoría de las sesiones técnicas de la Conferencia y las exposiciones paralelas. Las presentaciones pueden versar sobre temas principales como los siguientes:

- ◆ Registro epidemiológico, tratamiento de datos
- ◆ Reconstitución de las dosis colectivas y de dosis individuales (los resultados de estudios patrocinados por la CE deberán enviarse a la Conferencia de la CE)
- ◆ Lecciones de salud pública, medidas correctivas prácticas
- ◆ Hematología
- ◆ Enfermedades tiroideas (los resultados de estudios patrocinados por la CE deberán enviarse a la Conferencia de la CE)
- ◆ Otros efectos en la salud, como:
 - ◆ Quemaduras por irradiación
 - ◆ Tumores malignos (distintos del cáncer tiroideo y la leucemia)
 - ◆ Efectos genéticos
 - ◆ Deterioro cerebral in útero
 - ◆ Efectos psicosociales y consecuencias sanitarias de la evacuación
- ◆ Efectos radiológicos a nivel molecular y celular.

En el **anexo 2** se ordenan esos temas en forma de programa provisional. El programa recibirá forma definitiva una vez presentados y seleccionados los documentos.

Las contribuciones relativas a efectos ambientales, seguridad y reglamentación, así como a preparación para situaciones de emergencia se considerarán apropiadas para presentación a la Conferencia Conjunta de Viena o a la Conferencia de la CE.

Se deberán presentar resúmenes mecanografiados que no excedan de las 800 palabras, en francés, inglés o ruso. Los interesados indicarán además su preferencia por una presentación gráfica o una verbal. El texto al igual que los gráficos se prepararán en WordPerfect 5.1. Cada cuadro o gráfico se considerará como equivalente a 150 palabras. En el **anexo 3** figuran «Instrucciones sobre presentación» suplementarias. Se advierte a los presentadores que sus contribuciones serán evaluadas por un grupo de expertos establecido bajo los auspicios de la OMS. En el proceso de selección de documentos se dará prioridad en general a los resúmenes que expongan resultados nuevos o confirmatorios, que estén redactados con claridad y que respondan a los objetivos indicados en el **anexo 1**.

Las presentaciones se enviarán por correo electrónico como resúmenes o documentos originales, más disquetes, a la Secretaría de la Conferencia sobre Chernobyl, Oficina de Higiene del Medio Integrada y Mundial, Organización Mundial de la Salud, 1211 Ginebra 27 (Suiza). El número de fax de la división es +41-22-791 4123, y la dirección para correo electrónico JOHNSONJ@WHO.CH. Simultáneamente se enviará una copia a la autoridad/institución de la que se haya obtenido esta circular.

El plazo de presentación de resúmenes (en francés, inglés o ruso) a la Secretaría se ha ampliado hasta el 3 de julio de 1995

Antes del 21 de julio de 1995 se notificará a los participantes si se han aceptado sus resúmenes y si la presentación se puede hacer verbal o gráficamente. Una vez aceptados, los documentos se enviarán in extenso tal y como se presentarán en la Conferencia.

El plazo de admisión de documentos in extenso (y descripciones completas - incluso ajuste de textos e ilustraciones - del contenido de las presentaciones gráficas) termina el 6 de octubre de 1995. Las presentaciones gráficas deberán estar listas el primer día de la Conferencia. Oportunamente se darán instrucciones complementarias sobre los documentos in extenso y las presentaciones gráficas a los autores cuyos resúmenes hayan sido aceptados por el Comité de Selección de Documentos. Los autores deberán además complementar la Hoja de Registro (**anexo 4**).

La documentación emanada de la Conferencia estará constituida esencialmente por las actas de las sesiones plenarias y las principales conclusiones de la Conferencia de la OMS, más el informe completo del PIEACS, que se publicará por separado. Las presentaciones aceptadas se publicarán en un número especial de *World Health Statistics Quarterly - Rapport trimestriel de Statistiques sanitaires mondiales*, una vez que termine la Conferencia.

Participación

Los especialistas en efectos sanitarios y los funcionarios interesados en participar en la Conferencia de la OMS deberán hacerlo saber lo antes posible enviando al efecto una Hoja de Registro (anexo 4) debidamente cumplimentada a la Secretaría de la Conferencia. Al mismo tiempo deberán enviar una copia de dicha hoja a la autoridad/institución nacional de la que hayan obtenido la invitación.

Sólo en caso de recibir una cantidad excesiva de solicitudes se limitaría el número de participantes. La selección se haría según la fecha de presentación de la solicitud a la Secretaría de la Conferencia de la OMS. Ello no obstante, se procuraría que hubiera una representación adecuada de los países y programas con mayor contribución a los temas de la Conferencia o más afectados por los problemas a que ésta se refiere.

Objetivos de la Conferencia Internacional de la OMS sobre las Consecuencias del Accidente de Chernobyl y de otros Accidentes Radiológicos en la Salud

- ◆ Destacar los resultados principales de la primera fase del PIEACS
- ◆ Comparar los resultados de la primera fase del PIEACS con los de otros estudios relativos a los efectos del accidente de Chernobyl en la salud
- ◆ Conseguir un conocimiento más completo y actualizado del tipo, la extensión y la gravedad de los efectos presentes y futuros del accidente de Chernobyl en la salud
- ◆ Conocer los resultados de estudios sobre otros accidentes radiológicos para ofrecer un cuadro más completo de los efectos en la salud
- ◆ Examinar la eficacia de las medidas sanitarias adoptadas con ocasión de accidentes o a raíz de éstos, y proponer mejoras
- ◆ Exponer o confirmar los conocimientos más recientes sobre efectos de las radiaciones en la salud
- ◆ Informar sobre las investigaciones en curso o previstas del Comité Científico de las Naciones Unidas sobre los Efectos de las Radiaciones Atómicas (CCNUERA)
- ◆ Dar a conocer tendencias o novedades que requieran atención de los investigadores

Anexo 2 - Programa provisional de la Conferencia

20 de noviembre Lunes	21 de noviembre Martes	22 de noviembre Miércoles	23 de noviembre Jueves
<p><u>Mañana (10:00) Sala II</u> 1ª sesión plenaria</p> <p>Bienvenida del país de acogida Discurso de apertura Seis documentos expositivos de los principales programas Tres países del PIEACS, CE, Japón, Unesco</p>	<p><u>Mañana (9:00) Sala II</u> 3ª sesión plenaria</p> <p>Hematología</p>	<p><u>Mañana (9:00) Sala II</u> 5ª sesión plenaria</p> <p>Efectos genéticos Deterioro cerebral <i>in útero</i> Efectos psicosociales (junto con la Unesco)</p>	<p><u>Mañana (9:00) Sala II</u> 7ª sesión plenaria</p> <p>Investigaciones básicas y futuros estudios sobre efectos en la salud</p>
<p><u>Tarde (14:00) Sala II</u> 2ª sesión plenaria</p> <p>Registro epidemiológico, Tratamiento de datos, Reconstitución de las dosis colectivas y de dosis individuales</p>	<p><u>Tarde (14:00) Sala II</u> 4ª sesión plenaria</p> <p>Enfermedades tiroideas</p>	<p><u>Tarde (14:00) Sala II</u> 6ª sesión plenaria</p> <p>Efectos agudos de las radiaciones, Medidas correctivas y de salud pública</p>	<p><u>Tarde (14:00) Sala II</u> 8ª sesión plenaria</p> <p>Sesión de clausura Informes sobre sesiones técnicas y exposiciones de cuadros y gráficos</p>
<p>Conferencia de prensa</p>	<p><u>Todo el día</u></p> <p>Sesiones complementarias técnicas y exposiciones de gráficos (vestíbulo, salas III y IV)</p>	<p><u>Todo el día</u></p> <p>Sesiones complementarias técnicas y exposiciones de gráficos (vestíbulo, salas III y IV)</p>	<p><u>Mañana</u></p> <p>Sesiones complementarias técnicas y exposiciones de gráficos (vestíbulo, salas III y IV)</p>

Indicaciones para la preparación de resúmenes destinados a la

«Conferencia Internacional sobre las Consecuencias del Accidente de Chernobyl y de otros Accidentes Radiológicos en la Salud»

Indicaciones generales

1. Los resúmenes han de ser mecanografiados en WordPerfect 5.1, con la siguiente presentación: doble espacio, margen izquierdo de 3 cm como mínimo, primer párrafo después de un epígrafe sin sangrar (los siguientes habrán de ir sangrados) y número de página en el ángulo superior derecho de la hoja. Para el tipo de letra de los títulos, epígrafes y listas de referencias, véanse las secciones 3-10. Se enviará una copia de la disquete junto con el texto, que ha de ir en papel A4, escrito sólo por un lado.

2. Las páginas se ordenarán del siguiente modo:

Página 1

Título

Nombre del autor

Comienzo del texto

Páginas ulteriores:

Continuación del texto

En esta fase es preferible no incluir referencias bibliográficas, a menos que se consideren esenciales para apreciar la contribución. (La lista de referencias será breve y sólo mencionará obras publicadas (véanse las secciones 5-9); para la determinación y la indicación de obras inéditas, véase la sección 10.) Las notas de pie de página irán en una hoja aparte; la primera indicará el título y la afiliación del autor. (Sírvese leer atentamente la sección 14 antes de empezar el mecanografiado)

Los cuadros irán en hojas independientes (véase la sección 15)

Las figuras llevarán título y se presentarán en hojas independientes, con las cifras claramente indicadas.

Título y epígrafes

3. El título del resumen, en **letra negrita (mayúsculas y minúsculas)**, empezará al margen izquierdo.

4. Los epígrafes habrán de tener coherencia y llevarán el mismo tipo de letra para los de importancia equivalente. Los epígrafes principales irán en **negrita minúscula** y empezarán al margen izquierdo. Los epígrafes secundarios irán en *cursiva minúscula*, también al margen izquierdo, y el texto empezará en la línea siguiente, por ejemplo:

Indicadores cuantitativos seleccionados

Al analizar los indicadores...

Los epígrafes terciarios irán en *cursiva minúscula*, al margen izquierdo, y el texto empezará en la misma línea, por ejemplo:

Datos sobre *indicadores cuantitativos*. La disponibilidad de datos varía...

Referencias bibliográficas (si son indispensables en el resumen)

5. En el texto, las referencias a obras publicadas se numerarán *por orden de aparición, con números arábigos en cursiva y entre paréntesis*. Pueden usarse una u otra de las siguientes formas:

Mulls & Potters (12) han comunicado...

Varios autores (7-12) han descrito...

6. Para las obras escritas por dos autores se mencionarán los nombres de éstos, separados por el signo (&). Para las obras con más de dos autores se mencionará en el texto el nombre del primero de ellos seguido de las palabras «et al.» (sin subrayar).

7. Con todas las obras publicadas a que se haga referencia se hará una lista por orden numérico que figurará en página aparte al final del texto. Los autores responderán de la exactitud de todas las referencias, ya que éstas no serán verificadas por el personal de edición.

Publicaciones periódicas

8. Las referencias a artículos de publicaciones periódicas contendrán los siguientes elementos: nombres e iniciales de los autores en **negrita, mayúsculas y minúsculas** (por ejemplo, **Clarke, M.**); título del artículo; *título completo de la publicación periódica en cursiva*; número del volumen en **negrita**; número de la edición; número de la página en que empieza el artículo y de la página en que termina (por ejemplo, 1607-1622); y año de publicación, entre paréntesis.

Ejemplo:

1. **Katler, H. D. et al.** Validation of postmortem interviews to ascertain selected causes of death in children. *International journal of epidemiology*, 20 (1): 360-386 (1990).

Libros

9. Las referencias a libros incluirán nombres e iniciales del autor, título del libro (*en cursiva*), número de la edición (cuando proceda), lugar de publicación, nombre del editor, año de publicación y (cuando proceda) volumen y número de páginas.

Ejemplo:

3. **Cliff, A. D. & Haggett, P.** *Atlas of disease distribution, analytic approaches of epidemiological data*. Oxford, Basil Blackwell Ltd, 1988.

Obras inéditas

10. Las obras inéditas (por ejemplo tesis, documentos con prefijos WHO, documentos presentados en reuniones o conferencias, etc.) se mencionarán sólo en el texto y NO se incluirán en la lista de referencias.

11. Los documentos de la Asamblea Mundial de la Salud y del Consejo Ejecutivo se reseñarán en notas de pie de página y no como referencias.

12. Sólo se darán detalles sobre un informe publicado (por ejemplo, como documento offset) si existen ejemplares disponibles para los lectores que los soliciten. En ese caso se darán detalles completos pero en el texto sólo se hará una breve mención, por ejemplo:

Se ha demostrado (M. S. Richter, observaciones inéditas, 1988) que...

13. Las comunicaciones personales se citarán sólo en el texto y no en notas de pie de página, por ejemplo:

A. G. Clarke (comunicación personal, 1989) ha descubierto que...

Notas de pie de página

14. Para las notas de pie de página se usarán como llamada letras minúsculas voladas por orden alfabético en todo el artículo. **Absténgase de crear notas de pie de página con WordPerfect (CTRL+F7) porque son incompatibles para el PageMaker; se deberá poner simplemente la letra volada correspondiente a la nota sin escribir ésta en la misma página sino incluyéndolas todas juntas al final del documento después de la lista de referencias bibliográficas.**

Cuadros e ilustraciones

15. El número de cuadros e ilustraciones debe estar estrictamente limitado y sólo se incluirán los que sean imprescindibles para entender el texto. **(Sírvese tomar nota de que los cuadros se deben mecanografiar utilizando simples tabuladores, de manera que sean compatibles con el PageMaker. No debe usarse la combinación Columnas/tablas Alt+F7). No se mecanografiarán líneas verticales u horizontales; de ser preciso, se añadirán en una fase ulterior.**

16. En el texto, las referencias a cuadros y figuras llevarán siempre el número e irán subrayadas (por ejemplo, Cuadro 1, Fig. 3); NO se utilizarán las fórmulas «el cuadro precedente» o «la figura que sigue».

17. Los cuadros irán mecanografiados y llevarán números arábigos consecutivos. No se incluirán en el texto, sino que se agruparán por su orden al final de éste.

18. Cada cuadro llevará en la cabecera un título conciso que indique el país y el año, si procede. Los títulos de los cuadros irán en **letra negrita y centrados**. Se harán utilizando simples tabuladores y NO pulsando la combinación Columnas/Tablas de WordPerfect. Los epígrafes de cada columna dentro de los cuadros serán lo más breves posible. Para las notas de pie de páginas se utilizarán letras voladas dispuestas en la casilla o dato que corresponda, con preferencia a números, asteriscos u otros símbolos.

19. Cuando en los cuadros se utilicen símbolos habrán de ajustarse a las siguientes indicaciones:

* Dato preliminar, aproximado o estimativo

... Datos no disponibles

-- Nulo o sin valor apreciable

.. Categoría no aplicable

T Total.



Organización Mundial de la Salud

Conferencia Internacional sobre las Consecuencias del Accidente de Chernobyl y de otros Accidentes Radiológicos en la Salud 20-23 de noviembre de 1995, Ginebra (Suiza)

Hoja de Registro (a máquina, si es posible)

Título Apellido Nombre

Posición División

Compañía/Organización

Dirección

Ciudad Código postal País

Teléfono Fax Correo electrónico

Los temas que principalmente me interesan son:

.....

.....

.....

.....

- Presentaré
- No presentaré documento.
- Deseo
- No deseo que me envíen un folleto sobre hoteles de Ginebra. Entiendo que la Secretaría de la Conferencia no hará reservas de hotel a mi nombre.

Firma

Envíese a:
 Secretaría de la Conferencia de Chernobyl
 Oficina de Higiene del Medio Integrada y Mundial
 Organización Mundial de la Salud
 1211 Ginebra 27 (Suiza)

Fax: +41-22-791 4123